

LA VASCONIA

REVISTA ILUSTRADA

AÑO VII

BUENOS AIRES, ENERO 10 DE 1900

N.º 226

URTE BERRI



UNA ROMERÍA EN EL PAIS VASCO

(Cuadro de Marcoartii)

La redacción de "La Vasconia"

*saluda con el mayor afecto á sus lectores, deseán-
doles un feliz y próspero año nuevo.*

AÑO NUEVO



EL año fenecido ha sido fecundo en ideas y obras en nuestro país, como también entre los vascongados residentes en América.

Puede, en verdad, llenarnos de orgullo el extraordinario desarrollo de nuestra raza en todas las esferas de la actividad. En la literatura (todos hablamos de nuestro oficio lo primero) el pensamiento vasco, con nuestro gran Unamuno al frente, ha venido á dar una nota llena de potencialidad y en extremo original «corta en retórica, pero en envidia larga» como ha dicho el maestro bilbaino. Bajo sus potentes alas han salido otros pollos que vienen á la lucha armados de robustos espolones; entre ellos está Ramiro de Maeztu, brava personalidad, áspera y dura, pero con nobilísimos empeños para sacudir la modorra del pueblo español; su obra, *Hacia otra España*, es como el catecismo del progreso moderno; Juan Arzadun, el de *El Frio de Fausto* y tantas otras hermosísimas composiciones, es nuestro poeta de altos vuelos; otro novelista bilbaino, Alejandro Orbe, partidario del socialismo cristiano, se ha iniciado con un bello libro, *Redenta*, donde se ve un hondo estudio del problema obrero; Pio Baroja, actualmente en París, es otra buena promesa, y tras de estos están iniciándose otros que llevarán á la literatura el brío espiritual y la fuerza de mollera que en otros órdenes de la vida caracteriza á nuestra raza.

La liebre la ha levantado Unamuno, nuestro enorme Unamuno, y con tan admirable escopeta al frente, los ojeadores y los hojeadores han de portarse, y será fructífera la caza.

En la música religiosa ha probado este año Moco-roa, en Bélgica nada menos, que no hay quien nos tosa. El discípulo predilecto de Gorriti presentó cuatro obras en el concurso y se ganó con ellas los cuatro primeros premios y el honroso título de miembro de la Academia nacional de música de Bélgica.

En la música teatral tenemos á Zapirain, un inspirado, cuyo *Chanton Piperrri* anuncia un operista verdaderamente genial. Así lo ha manifestado recientemente en la prensa de París el eminente Guilmaut.

Y para cantar las óperas que Zapirain compo-nga tenemos á Constantino, maravilla de in-

tuición artística, la mejor voz de tenor que ha existido, voz de cumbre pirinaica.

*
*

El movimiento editorial ha sido enorme en nuestro país durante el año último. A las patrióticas obras de la Biblioteca del laborioso Fermin Herran, hay que añadir las notabilísimas ediciones de Eusebio Lopez, de Tolosa, y las que se han hecho en Bilbao, muy especialmente la de la *Historia de Vizcaya* por el P. Labairu, que es una verdadera obra de arte. Las ediciones musicales de Dotesio son igualmente notables.

En otros órdenes de la actividad industrial ¿qué decir del gigantesco desenvolvimiento bilbaino? Nuevas fábricas, nuevos talleres, cien nuevas empresas nacidas bajo la fecunda actividad de los *chimbos*. La marina mercante ha sido aumentada con más de cien barcos nuevos. El movimiento minero se ha duplicado; y el capital bilbaino, fuera de allí, en otras regiones de la España mineralógica, ha iniciado un vigoroso desenvolvimiento que puede ser el despertar de un nuevo pueblo, más activo y más en consonancia con el furor progresista de nuestros tiempos.

El vasquismo, cada día más pujante, se ha manifestado en numerosas fiestas de carácter euskalerriano, en nuevas publicaciones periódicas, en sociedades y círculos de reciente fundación. Su desarrollo, de tendencias radicales en unos elementos, de trabajadores de zapa en otros, de resistentes al centralismo absorbente, de tradicionalistas, de sostenedores del principio de raza, de fueristas, carlistas, etc. etc., aparecidos todos en la raíz espiritual de una aspiración común. Todo este complejo y múltiple movimiento es la manifestación de un vasquismo cada día más acentuado. Hay elementos, los más intelectuales, que revelan su vasquismo en el anhelo de que nuestro pensamiento y nuestro carácter ejerzan una influencia decisiva en el pueblo español, poniéndole á nuestro compás. Para que esto fuera un hecho real habría que tapiar el boquete de Gibraltar, por donde se cuele el viento africano que tumba indolentemente á media España.

*
*

Fuera de nuestro país, en Europa como en América, los elementos expatriados por los azares de la vida, han respondido también al

movimiento general, agrupándose en círculos y asociaciones, dentro de cuyo carácter recreativo, palpitan idénticos anhelos á los que agitan la vida del activo pueblo bilbaino.

En Paris y en Madrid se han reunido todos los vascos que en cada uno de estos puntos residen, formando dos asociaciones importantes que mantienen vivo el espíritu de la raza. Lo mismo en la Habana, Méjico y otros puntos de la América meridional.

En la República Argentina, en la importante ciudad de Bahía Blanca, en cuyo creciente desarrollo tanto influye el espíritu laborioso de nuestros fuertes paisanos, también se ha fundado otra asociación llena de vida.

Y en nuestro Laurak-bat bonaerense, dentro de su propio organismo, y volviendo á las primitivas tendencias que le dieron origen, se ha creado la *Euskal-Echea*, (Casa Vascongada) con tendencias trascendentales y un vasto programa, cuyo primer punto es la solidaridad de la familia vasca dispersada por la república. Las bases de la nueva institución tienen algo de la vieja legislación vasca, como fruto de un hombre reflexivo y hondamente enamorado de aquellas instituciones que se apoyaban en la observación directa de la naturaleza humana.

Hacemos votos porque, tanto allá como aquí, renazca con viva potencialidad el alma vasca.

LUIS JAIZQUIBEL

Enero 9 de 1900.

CUENTO DE REYES

LAS BOTAS ROTAS

I

Tenía ardientes deseos de ver de cerca á los Reyes. Las fantásticas relaciones, que de su vedida nos hacía cuando niños nuestra buena madre excitaban de tal manera mi curiosidad que era necesario que mi padre repitiera tres ó cuatro veces su tradicional "¡á la cama!" para ser obedecido el día, en que como decíamos nosotros les tocaba venir. Estos deseos lejos de disminuirse, fueron aumentando con la edad, así es que la primera vez que me ví libre, la víspera de los Reyes me eché á la calle á pesar del frío glacial que hacía dispuesto á no volver á casa hasta dejar mi curiosidad satisfecha.

Como suponía que los soberanos harían su entrada triunfal por la calle principal, allí me encaminé, y en un portalon ancho y obscuro me acurrugué tanto para no ser visto, como para guarecerme de la nieve que en finisimos copos comenzaba á caer.

Llevaba como cosa de un cuarto de hora en esta actitud, cuando un ruido producido por el trotar de los caballos, acompañado del sonido de clarines y de un resplandor vivísimo, que la luz de las antorchas esparcía, me anunció que mis deseos se iban á cumplir; por que, eran ellos... sí, los Reyes Magos en persona acababan de entrar en mi pueblo.

Todo era verdad, verdad los Reyes, con sus escuderos, sus trajes, sus camellos, verdad sus caballos magníficamente enjaezados, verdad los juguetes para los niños y verdad hasta los escuderos con sus escaleras. ¡Bien presente lo tenía yo entonces!

II

Saboreando estaba en mi escondrijo la gratisima impresión que en mí produjo la contemplación de SS. MM., cuando otro ruido muy distinto del primero me hizo fijar la atención hacia el sitio de donde procedía.

Era un ruido parecido al que deben producir los condenados en el infierno con sus ayes é imprecaciones, quejas y blasfemias y le hacían como unas cien personas que se acercaban y á cuyos perfiles sucios y asquerosos servía de fondo la blancura de la nieve que cubría el camino.

Aquellos no eran los Reyes, no podían ser; allí no había caballos, ni regalos, ni camellos, ni escuderos, ni oro, ni luz, ni nada; allí el jefe era una mujer con cara de mochuelo, andrajosa, sucia y descalza, y los súbditos, hombres y mujeres que hacían honor á su jefe en cuanto á la indumentaria.

Sin atreverme á mover de mi sitio esperé á ver en qué paraba aquello. El grupo se acercaba y pude notar que algunos sirvientes de la vieja aquella también traían escaleras.

—Subid—gruñó la vieja apenas llegaron á las primeras casas del pueblo—y quitad los regalos que los Reyes han depositado en botas rotas.

Yo oí la orden primero y ví después la diligencia con que fué cumplida y presencié aquel despojo injusto que se hacía á los pobres niños cuyos padres no tenían para comprarles botas nuevas. Sudaba de coraje ¡de qué buena gana hubiera aplastado á aquella canalla! La prudencia me aconsejó otra cosa. Saldría de mi escondite, correría hasta alcanzar á los Reyes y les diría lo que pasaba.

III

Tal como lo pensé lo hice, á pesar del miedo que para escapar me infundió aquella cuadrilla de ladrones que, afortunadamente no hizo gran caso de mí. Como la marcha de los Reyes era lenta, por tener que parar se en cada casa, no tardé en darles alcance.

—¡Alto!—me dijo un escudero apenas llegué al grupo.—¿Quién sois?

—Uno que pide justicia—respondí.

—Pasad—me dijo—y me llevó á la presencia de los Reyes.

Una vez delante de Sus Majestades, les conté del mejor modo que me fué posible todo cuanto había visto.

Entonces los Soberanos con una amabilidad digna de tales, me dijeron:

—Sabíamos todo cuanto nos han contado, pero no podemos evitarlo. La Pobreza, con sus horrores, que son las personas que has visto, despojan á los niños, cuyo calzado está roto, de los regalos que nosotros repartimos por igual entre pobres y ricos, sin que podamos hacer otra cosa que lamentarlo, como tú lo lamentas.

—Pero, ¿y esos niños cuyo único delito es ser pobre?—me atreví á replicar.

—Para esos—me contestó S. M. Gaspar—traemos un regalo que vale más, mucho más que los otros. A la entrada del pueblo encontrarás una escalera; de ella te servirás para depositar un papelito de estos en los zapatos que hayan sido despojados.

No aguardé más, en mi deseo de poder dar algo á los niños pobres, me despedí de Sus Majestades y marché al pueblo. En el primer farol que encontré, quise ver el regalo de los Reyes. Abrí un papel donde decía: "Niño, si con tu trabajo, aplicación y ahorros logras que tus padres te compren para el año que viene botas nuevas, no te robará la Pobreza el regalo de los Reyes." Igual decía en los demás. Cogí la escalera y fui depositando en cada zapato roto un papelito de aquellos, casi convencido de que los Reyes deseaban que aquellas máximas que me dieron para los niños fueran leídas por sus padres. Desde entonces siempre que el día de Reyes veo algún niño con los zapatos rotos, no puedo contener las lágrimas, considerando que la Pobreza le habrá robado el regalo de los Reyes.

EADBERTO BARRENECHEA.

Bilbao.

ALMANAQUE

PARA 1900

ENERO	MARZO	MAYO	JULIO	SEPTIEMBRE	NOVIEMBRE
1 L s CIRG. N. S. J. C.	1 V s Redecindo	1 M s Felipe	1 L s Fecundino	1 D s Gil abad	1 V s TODOS LOS SANTOS
2 M s Isidoro	2 S s Heracio	2 J s Anastasio	2 M s Martiniano	2 L s Antonio	2 S s Ciriaco
3 M s Florencio	3 D s Emeterio	3 V s Alejandro	3 M s Jacinto	3 M s Sandalio	3 D s Silvia
4 J s Tito	4 L s Casimiro	4 S s Silvano	4 J s Laureano	4 M s Rosalia	4 L s Nicandro
5 V s Telésforo	5 M s Adrian	5 D s Pio V	5 V s Filomena	5 J s Lorenzo	5 M s Eusebio
6 S s ADOR. SANTOS REYES	6 M s Olegario	6 L s Lucio	6 S s Rómulo	6 V s Fasto	6 M s Severo
7 D s Juan Martir	7 J s Tomás	7 M s Benedito	7 D s Fermin	7 S s Regina	7 J s Florencio
8 L s Luciano	8 V s Apolonia	8 M s Dionisio	8 L s Isabel	8 D s NATIV. DE M. S.	8 V s Severo
9 M s Fortunato	9 S s Francisco	9 J s Gregorio	9 M s FIESTA CÍVICA	9 L s Gerónimo	9 S s Teodoro
10 M s Guillermo	10 D s Meliton	10 V s Antonio	10 M s Marcial	10 M s N. Tolentin	10 D s Tritón
11 J s Higinio	11 L s Zacarias	11 S s ASCEN. DEL SEÑOR	11 J s Cipriano	11 M s Emiliano	11 L s SAN MARTIN
12 V s Benedicto	12 M s Gregorio	12 D s Domingo	12 V s Felix	12 J s Serapio	12 M s Victoriano
13 S s Gumersindo	13 M s Leandro	13 L s Segundo	13 S s Anacleto	13 V s Amaro	13 M s Germán
14 D s Hilario	14 J sta Florentina	14 M s Gabino	14 D s Bu'ventura	14 S s Cornelio	14 J s Clementino
15 L s Mauro	15 V s Raimundo	15 M s Isidoro	15 L s Enrique	15 D s Melitona	15 V s Eugenio
16 M s Fulgencio	16 S sta Isabel	16 J s Ubaldo	16 M s N. SRA. DEL CARMEN	16 L s Cipriano	16 S s Rufino
17 M s Sulpicio	17 D s Patricio	17 V sta Restituta	17 M s Alejo	17 M s P. Arbués	17 D s Gregorio
18 J sta Liberata	18 L s Gabriel	18 S s Pedro de C.	18 J s Camilo	18 M s Sofia	18 L s Pedro y Pab.
19 V s Canuto	19 M s Pascual	19 D s Prudencio	19 V s V. de Paul	19 J s Genaro	19 M s Ponciano
20 S s Sebastian	20 M s Braulio	20 L s Bernardino	20 S s Gerónimo	20 V s Eustaquio	20 M s Octavio
21 D s Fructuoso	21 J s Benito OTOÑO	21 M s Timoteo	21 D s Victor	21 S s Mateo PRIM.	21 J s Alberto
22 L s Vicente	22 V s Deogracias	22 M sta Rita	22 L s Teófilo	22 D s Mauricio	22 V s Cecilia
23 M s Ildefonso	23 S s Vitoriano	23 J s Desiderio	23 M s Liborio	23 L s Constan	23 S s Clemente
24 M s Timoteo	24 D s Agapito	24 V s Robustiano	24 M s Francisco	24 M s Gerardo	24 D s Fermina
25 J s Máximo	25 L s Eustaquio	25 S s FIESTA CÍVICA	25 J s Santiago	25 M s M. del Soc.	25 L s Catalina
26 V s Policarpo	26 M s Bruno	26 D s Felipe	26 V s Jacinto	26 J s Justina	26 M s Pedro
27 S s Crisóstomo	27 M s Ruperto	27 L s Juan, papa	27 S s Pantaleón	27 V s Cosme	27 M s Facundo
28 D s Julian	28 J s Sixto	28 M s Justo	28 D s Inocencio	28 S s Wenceslao	28 J s Mansueto
29 L Sta. Catedral	29 V s Cirilo	29 M s Máximo	29 L s Faustino	29 D s Miguel Arc.	29 V s Saturnino
30 M s Hipólito	30 S s Climaco	30 J s Fernando	30 M s Abdón	30 L s Gerónimo.	30 S s Justina
31 M s P. Nolasco	31 D s DE PASION	31 V sta Angela	31 M s Ignacio		
FEBRERO	ABRIL	JUNIO	AGOSTO	OCTUBRE	DICIEMBRE
1 J s Cecilio	1 L s Venancio	1 S s CORPUS CHRISTI	1 J s Domiciano	1 M s Remigio	1 D s Mariano
2 V s LA PURF. DE N. S.	2 M s Benito	2 D s Marcelino	2 V s Esteban	2 M s Eleuterio	2 L s Silvano
3 S s Laurentino	3 M s Isidro	3 L s Isaac	3 S s Eufemio	3 J s Cándido	3 M s Crispin
4 D s Donato	4 J s Vicente	4 M s Francisco	4 D s Domingo	4 V s F. de Asis	4 M s Bárbara
5 L s Albino	5 V s Celestino	5 M s Marciano	5 L s Oswaldo	5 S s Plácido	5 J s Sabas
6 M s Saturnino	6 S s ENCARN. DEL SEÑOR	6 J s Norberto	6 M s Sixto	6 D s Bruno	6 V s Nicolás
7 M s Romualdo	7 D s DE RAMOS	7 V s Pablo, opp.	7 M s Cayetano	7 L s Marcos	7 S s Ambrosio
8 J s Ciriaco	8 L s Casilda	8 S s Salustiano	8 J s Ciriaco	8 M s Demetrio	8 D s I. C. DE M. SANT.
9 V s Alejandro	9 M s Ezequiel	9 D s Primo	9 V s Pastor	9 M s Abraham	9 L s Leocadia
10 S s Almancio	10 M s Leon	10 L s Zacarias	10 S s Lorenzo	10 J s L. Bertrán	10 M s N. S. de Loreto
11 D s Saturnino	11 J s Zenon	11 M s Bernabé	11 D s Rufino	11 V s Fermin	11 M s Dámaso
12 L s Matias	12 V s H'gildo	12 M s Nazario	12 L s Clara	12 S s Edmundo	12 J s Donato
13 M s Benigno	13 S s Tiburcio	13 J s Antonio	13 M s Hipólito	13 D s Eduardo	13 V s Lucía
14 M s Valentín	14 D s PASCUA	14 V s Basilio	14 M s Eusebio	14 L s Evaristo	14 S s Nicasio
15 J s Ruperto	15 L s Benjamin	15 S s Vito	15 J s ASUNC. DE M. S.	15 M s Fortunato	15 D s Fortunato
16 V s Elias	16 M s Toribio	16 D s Aureliano	16 V s Roque	16 M s Martiniano	16 L s Valentín
17 S s Romulo	17 M s Aniceto	17 L s Manuel	17 S s Anastasio	17 J s Florentino	17 M s Lázaro
18 D s Claudio	18 J s Eleuterio	18 M s Ciriaco	18 D s Floro	18 V s Lucas	18 M s Timoteo
19 L s Marcelo	19 V s Jorge	19 M s Gervasio	19 L s Andrés	19 S s Lucio	19 J s Nemesio
20 M s Nemesio	20 S s Sevillano	20 J s Silverio	20 M s Bernardo	20 D s Feliciano	20 V s Liberato
21 M s Fortunato	21 D s Anselmo	21 V s Luis	21 M s Anastasia	21 L s Ursula	21 S s Tomás VERANO
22 J sta Margarita	22 L s Sotero	22 S s Fabiano	22 J s Marcial	22 M s Donato	22 D s Demetrio
23 V s Damian	23 M s Gerardo	23 D s Zenón	23 V s Restituto	23 M s Servando	23 L s Nic. Factor
24 S s Modesto	24 M s Honorio	24 L s N. DE S. JUAN BTA.	24 S s Romano	24 J s Rafel	24 M s Luciano
25 D s CARNAVAL	25 J s Marcos	25 M s Eloy	25 D s Luis	25 V s Gabino	25 M s N. DE S. J. JESÚS
26 L s Alejandro	26 V s Cleto	26 M s Jn y s Pablo	26 L s Ceferino	26 S s Evaristo	26 J s Esteban
27 M s Baldomero	27 S s P. Arcangel	27 J s Zoilo	27 M s Teresa	27 D s Frutos	27 V s Juan apost.
28 M s CENIZA	28 D s Prudencio	28 V s León	28 M s Agustín	28 L s Simón	28 S s Teodoro
29 J s Rufino	29 L s Paulino	29 S s PEDRO y PABLO	29 J s Cándida	29 M s Narciso	29 D s David
	30 M sta Catalina	30 D s Emiliana	30 V s STA. ROSA DE LIMA	30 M s Marcelo	30 L s Honorio
			31 S s Ramón	31 J s Nemesio	31 M s Paulina



LOS ALMANAQUES

El origen de los almanagues es antiquísimo pues la sucesión de los fenómenos anuales y las divisiones del año se encuentran grabadas en los monumentos públicos mucho antes del empleo de las tablillas portátiles.

Cerca de Tebas en Egipto, se encuentra en el techo de la tumba de Ramsés IV un calendario cronológico, perteneciente al siglo XIII, antes de nuestra era, y por consiguiente tiene de fecha más de 3.000 años.

En tiempo de los romanos se empleaban unos trozos de madera cortados á escuadra y bien pulimentados, como una especie de muebles pequeñitos, cuyas cuatro caras contenían las indicaciones relativas á las cuatro estaciones. En los museos se ven almanagues de esta especie y en el de Farnesio hay uno de mármol donde se ven esculpidos los trabajos agrícolas correspondientes á los distintos meses.

Vienen después dos calendarios del siglo V: uno redactado en Roma en el año 448. Es notable porque da á la vez las fiestas de los cristianos y la de los gentiles. El otro fué compuesto para la iglesia de Cártago en 483 y se encuentra hoy en la biblioteca nacional de París.

Los de pergamino y papel, que se remontan al siglo XVI son muy raros. El más antiguo que se conoce es el de Estrasburgo publicado á principios del siglo XI, por Beckio, bajo el

título de «Martyrologium Ecclesie Germanicæ», calendario general y no para un año cualquiera.

En 1292 empieza un almanaque para veinte años, publicado por Guillelmus de Sacto Clodoaldo. Puede verse en la biblioteca nacional de París. Desde entonces se hicieron otros almanagues que podían servir para diez, veinte ó treinta años.

Con el descubrimiento de la imprenta á fines del siglo XV, aumenta la publicación de los almanagues. Algunos iban unidos á los breviarios, otros en verso, ilustrados, con notas sobre la higiene.

Luis XIII de Francia, por ordenanza de 20 de Enero de 1628, prohibió á toda clase de personas hacer ni componer almanagues ni predicciones fuera de la astrología lícita ni comprender las predicciones sobre los Estados ni las personas.

En virtud de tal disposición fué prohibido más tarde el primer modelo del Anuario del Observatorio astronómico de Madrid.

El Almanaque fiel publicóse hasta el año 1799.

Durante el presente siglo todos sabemos la inmensa variedad de almanagues que ha existido.

EL BASCUENCE

POR

LARRAMENDI

XIV.

Del cuerpo del bascuence, y si fuera mejor y mas perfecto, sin la diferencia de dialectos

Dirán muchos que sí, lo primero porque es mejor que los que hablan una lengua comun se entiendan y comuniquen con facilidad, siendo este el fin de una lengua; y la diferencia de dialectos hace que los bascongados no se entiendan con facilidad. Lo segundo. El no entenderse causa enojo, estrañeza y priva de muchos bienes, y aun prefiriendo unos su dialecto á los otros, se originan odios y enemistades. Añadirán otras semejantes congruencias, pero ninguna de gran peso.

Hasta el diluvio, en mas de mil seiscientos años y despues hasta la confusión de Babel, solo se habló en el mundo una lengua como consta de la Escritura. Despues del lance milagroso de Babel, primero se hablaron 72 lenguas, y luego otras sin número, originadas de las matrices primeras: pues no creo que haya habido lengua inventada por los hombres, en cuanto á su cuerpo y alma, menos en muchas voces sueltas que pudieron agregar á esta y á la otra lengua y en otras cuya significacion pudieron, ó mudar ó restringir, ó estender; y de estas únicamente se entiende la causal, *Quia sic voluerunt priores* y no de las voces de las lenguas matrices, en que no tuvieron arte ni parte los hombres.

Ahora pregunto, si el mundo antes del diluvio estuvo mejor con solo una lengua, que despues con tantas y tan diversas lenguas. No es mala hipótesis para que ejerciten los retóricos su elocuencia. Pero sin detenernos en esto, digo que como Dios inspiró á nuestros primeros padres una lengua y quiso que no hubiese otra hasta la confusion de Babel, así Dios tambien inspiró en aquella confusión la multitud de lenguas y quiso que se hablasen muchas en el mundo. Como esto fué testigo de la soberbia, así fué tambien efecto de su benevolencia, para que se poblase el mundo de varias naciones y desistiesen de los pensamientos desatinados de su soberbia, que fué otro bien de su amorosa providencia. Pues como hoy está mejor el mundo, con varias y diferentes naciones, porque así lo dispuso Dios, así tambien está mejor con diferentes lenguas, pues que tambien las dispuso Dios; y de ellos despues han dimanado otras muchísimas, que no ha querido embarazar en el mundo.

Hablando de una misma lengua, por ejemplo del bascuence, digo que es mejor una lengua comun, con diferencia de dialectos arreglados que sin ellos, porque como es mejor que haya muchas lenguas, para muchas y diferentes naciones, así es mejor para una nacion de diferentes provincias y genios una lengua, si, pero de diferentes dialectos, acomodados á la diferencia de las provincias. La experiencia parece que confirma ser esto muy natural aun en una lengua que no tenga dialectos, como por ejemplo, el romance en España, (y no hablemos de la portuguesa, gallega y otras que pueden llamarse lenguas y no dialectos): porque siempre hay diferencia en el pronunciar, á lo menos el romance, siendo de diferentes provincias. Conocido es el andaluz, conocido el valenciano, conocido el gallego, si ya con la costumbre y observacion no se hacen enteramente castellanos. Si me dicen que aun esto es imperfeccion, y que fuera mejor que en todas las provincias, se pronunciasen de la misma manera y sin diferencia alguna, replicaré que segun eso tambien sería mejor que todos hablasen el romance en tiple, ó todos en tenor, ó todos en bajo: y con todo eso unos le hablan tiple, otros te-

nor y todos con tal diferencia, que hablando veinte una misma cláusula, aunque sea á oscuras, los distinguimos por las voces diferentes.

El bascuence, pues, es mas perfecto con sus dialectos que sin ellos, así por lo dicho, como porque es mas copioso y abundante y es prenda muy alabada en las lenguas, como vituperada la pobreza y esterilidad, y la precision de esplicarse siempre de un mismo modo y sin variedad alguna, sería ofensiva. Ni las razones en contrario tienen ya fuerza, porque todo bascongado, sea del dialecto que quisiere, entiende á otro más fácilmente que si le hablan francés, español ú otra lengua; y si quiere trabajar algo y aplicarse le entenderá con suma facilidad, y si no lo entiende no es defecto de la lengua, sino de su inaplicacion y cortedad. Y esto sucede no solo á una lengua de diferentes dialectos sino de solo uno, como el latin y castellano: pues el que sabe poco latin ó castellano no entiende fácilmente al que sabe y habla bien una y otra lengua.

A esta lengua ó cuerpo animado ú armónico del bascuence, incluidos todos sus dialectos, llamamos *eusquera*, *euscara*, *escuara*, de manera que esta lengua tiene nombres, no solo para significar otros objetos, sino tambien para significarse á si misma, lo que no veo que tenga otra lengua. *Eusquera*, *euscara*, *escuara* significa modo de hablar manual y libre, como si digera *escuera*, *escucoera*, de *era* que significa forma, modo y tiempo, y de *escu*, *escua*, mano, y *escuco*, libre y dueño; *eznair escuco*, no soy libre ni dueño de hacer algo; todo lo cual cuadra bellamente á la lengua bernácula y materna. Al bascongado generalmente llamamos *euscalduna* y á todos los países en que se habla el bascuence *euscatería*. Ni con estos nombres se espresa mas un dialecto que otro, ni una provincia mas que otra, sino generalmente nuestra lengua y los países en que se habla. Lo mismo sucede con el nombre castellano *bascuence* y con el *bascongado* y el francés *basque*, y *basques*. De aquí se conoce que los que llaman á la *eusquera* ó bascuence lengua *basconica*, lengua de navarros, lengua *vizcaina*, lengua *guipuzcoana*, *alavesa*, *labortuna*, se equivocan manifiestamente; porque nuestra *eusquera* no se distingue como otras



BELLAS ARTES.— SIN AMPARO

(Cuadro al óleo de F. Soler)

lenguas por el nombre del reino, provincia ó pais en que se habla, pues sin ese recurso tiene nombres propios suyos que la distinguen de todas las demás, y son *eusquera, bascuence, basque*.

Si hablamos de los dialectos de la *eusquera*, en rigor está mal dicho lengua *basconica, vizcaina*, etc. como hablando de los dialectos griegos se diría mal la *lengua ática*, la *lengua dórica*, etc. Puesto esto sería confundir las lenguas con sus dialectos; y solo está bien dicho el *dialecto basconico, vizcaino, guipuzcoano, del bascuence* ó de la *eusquera*; pues de esta suerte se significa la verdad de una lengua común á todos esos países y la diferencia particular que hay en ellos. Si dejamos de la mano el rigor de la locucion importa poco el que se diga lengua de bascones ó navarros, lengua de guipuzcoanos, lengua de vizcainos (véase sobre esto el capítulo veinte y seis de la segunda parte) entenderemos siempre sus diferentes dialectos y no la *eusquera*, en toda su estension. A tres dialectos principales reduciremos todos los que tiene el bascuence; al navarro, al vizcaino y al guipuzcoano, que son muy regulares, apuntando algunos otros menores que sin regularidad se conservan y son indicio de que eran más en número en lo antiguo. No hago mencion particular de Alava porque en lo general su dialecto es el vizcaino y tambien en lo general el dialecto del bascuence francés es el navarro.



SECCION HISTÓRICO-GEOGRÁFICA

DE GUIPÚZCOA

ANZUOLA

Villa del partido judicial de Vergara, vicaría del mismo nombre.

Se halla situada frente á la falta del puerto llamado Descarga en un barranco de la carretera general, á tres cuartos de legua de la villa de Vergara, á los 826 piés de altura sobre el nivel del mar, medidos en su plaza. Confina con las jurisdicciones de las villas de Vergara, Villarreal, Legazpia, Oñate y Azcoitia.

El cuerpo de la villa se reduce á una calle bastante larga; en el centro de la cual se halla la plaza, y en ella la casa de Ayuntamientos. El caserío de esta población en general es mediano, excepto algunos que otros de moderna construcción, que son mas regulares. Desde el año de 1629 usa del título de NOBLE Y LEAL VILLA. La primitiva población de esta fué la que en el día es barrio de Uzarraga, cuya iglesia de San Juan Bautista era en lo antiguo la única parroquia de su territorio. Es tradición muy recibida que esta iglesia perteneció á la orden de los templarios; y es lo cierto que poseyéndola la corona real, D. Fernando IV por escritura de 22 de Junio de 1305 la donó á D. Beltran Ibañez de Guevara, señor de Oñate, cuyos sucesores son desde entonces sus patronos. Esta iglesia, situada en paraje alto y montuoso, ofrecía pocas comodidades para la generalidad de la población, y fué preciso con el tiempo erigir una segunda parroquia en sitio mas apacible. Así se hizo con la titulada Nuestra Señora de la Piedad.

Esta población con el nombre de San Juan de Uzarraga se agregó á la vecindad de la villa de Vergara en virtud de escritura otorgada á 20 de Enero de 1391 ante Pedro Ochoa de Galarza y Lope Martinez de Aguirre. En ella gran número de moradores de la expresada parroquia digeron que entraba para siempre por vecinos de Vergara con sus solares, casas, caserías y bienes que tenían ó tuviesen en adelante, y se obligaron á pagar todos los pechos, derechos, facenderas, machuras y repartimientos que se exigiesen en dicho concejo en reconocimiento de la vecindad.



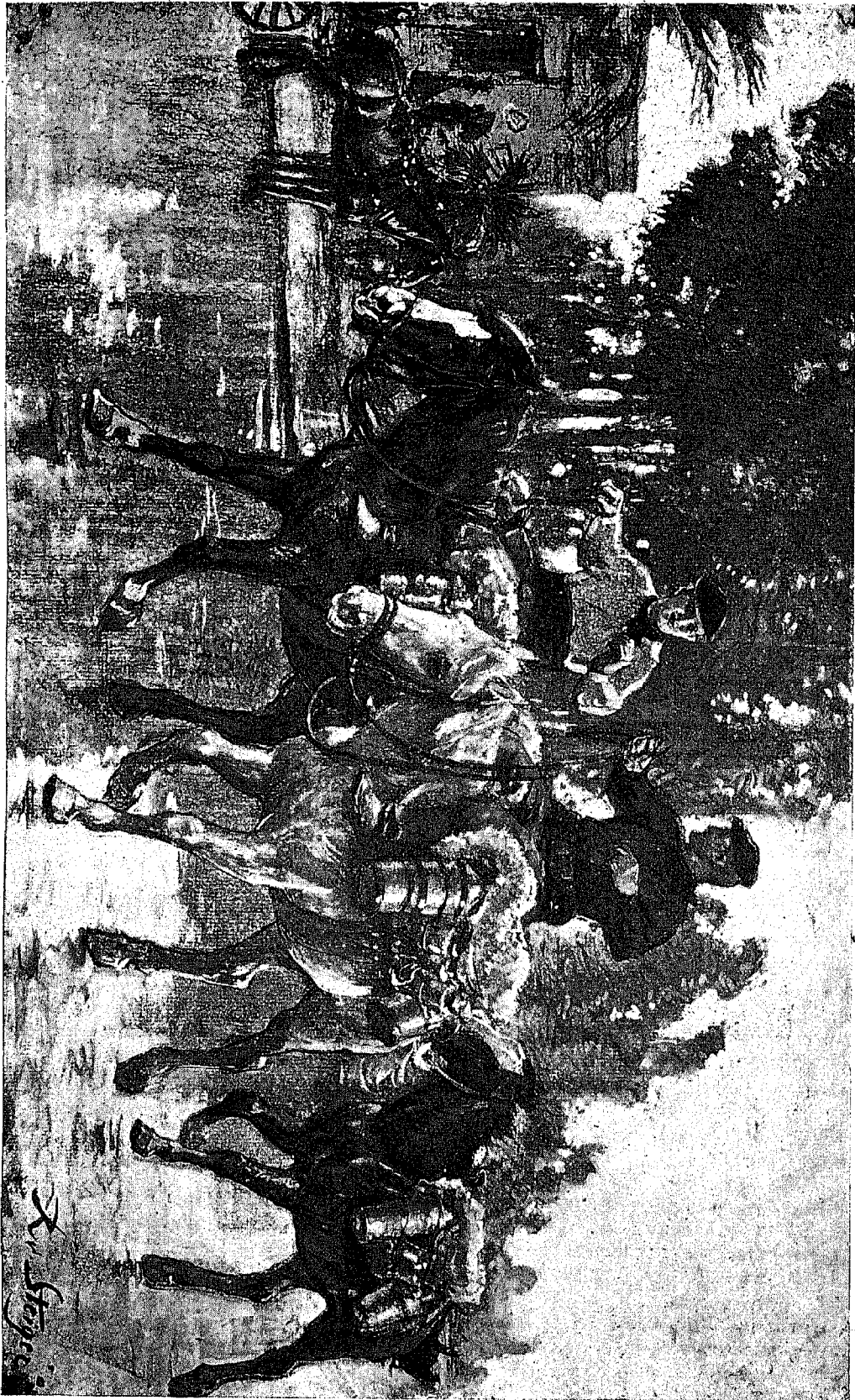
VILLA DE

El escudo de armas de que usa esta villa se halla dividido en cuatro cuarteles. En el primero en campo azul se ve un rey vestido de púrpura, sentado en una silla de oro con cetro y corona preso con una cadena al cuello. En el segundo en campo rojo hay doce piezas de artillería con sus cureñas de su color. En el tercero en campo figura un cáliz de oro y encima una hostia de plata, y á cada lado un árbol de pina perfilado de oro. En el cuarto en campo azul está el nombre de Maria, coronado, todo en oro; y un arbolito á cada lado en una jarrita de plata; y además en lo bajo figuran tres medias lunas de plata. Anzuola conserva tambien dos banderas antiguas, las cuales se sabe por tradición que fueron cogidas á los moros, despues de haberles desbaratado, por una compañía de naturales de la misma villa, yendo al socorro de D. Garcia Iñiguez rey de Navarra. Ocurrió este hecho memorable de los anzuolanos el siguiente día de la célebre batalla de Val de la Junquera, en que pereció el expresado monarca navarro; cuyo hijo D. Sancho Abarca les concedió el uso de dichas armas para recuerdo de su hazaña. La justifica el diploma de las mismas armas, que guarda en la secretaría del Ayuntamiento.

Esta villa formó union con la de Villarreal, con el nombre de Irimo en el año de 1696 para el objeto de la asistencia á las juntas generales y particulares de la provincia para tiempo de diez años; á cuya expiracion en el de 1706 se renovó para otros nueve, y en 1716 por diez mas.

Entre los hombres mas distinguidos de Anzuola se cuenta al doctor D. Andrés de Arizti, provisor y vicario general que fué del obispado de Calahorra en el año de 1610, canónigo doctoral de la santa iglesia de Toledo.

PÁGINA ARTÍSTICA



VASCOS LECHEROS, por Steiger

X Steiger

UN AURRESKU FAMOSO

Ahí al lado, en la falda de un cerro que por lo redondo de su cresta y por lo escurrido de sus vertientes más bien parece un inmenso libro á medio abrir con el lomó mirando al cielo, se asienta á Villarratzia, tierra de no sé cuantos esclarecidos varones que acompañaron á Legazpi en sus correrías y de avisados pelotaris que empiezan á despuntar en los frontones de la tierra, quién sabe si para llegar á estrellas de magnitud en americano sueldo.

Villarratzia es un pueblo digno de figurar en el Libro de los Cantares de Salomón, porque de él puede decirse, al poco más ó menos, que sus casas parecen borregos de blanca lana, tumbados entre el verde follaje, y su iglesia con la empinada torre, el coloso y sesudo pastor que vigila en pié el sueño de su rebaño.

No sé si son cuatro ó cinco, pero á seis no llegan las calles que tiene el pueblo, paralelas y en anfiteatro, sirviendo la del centro de plaza en la esplanada que tiene la iglesia delante de su pórtico.

Pórtico que tiene una gran reja de hierro de la que hacen los chiqueos al anochecer todos los días, ó toril de una improvisada plaza de toros ó gimnasio donde los más ágiles hacen verdaderos prodigios de equilibrio y fuerza, sin perjuicio de llevarse á su casa un cónclave de cardenales en las diferentes partes de su cuerpo.

Allí, delante del abigarrado frontis del templo, sentado en una silla y rodeado de casi todos los vecinos tiene cantados Iparraguirre muchos de sus preciosos zortzicos de los que no poco quedaron en la memoria de los charrones del lugar como dichos en la campana acústica de un fonógrafo.

Y no es maravilla oírse los cuando al atardecer vuelven guiando los bueyes de la carreta y cantando con acompañamiento del aullido penetrante y salvaje de las ruedas que rechinan sobre el eje. Cada estrofa precedida de un *jaidal* estentóreo, y cada *jaidal* precedido de dos ó tres bocanadas de humo.

En la misma plaza está la casa Ayuntamiento y delante de ella se bailaba el aurresku la tarde del santo patrón del pueblo, bienaventurado de lo más milagroso que ha entrado de puertas del cielo adentro.

El balcón presidencial preñado de gente, estaba á punto de reventar, como quien dice, y de haberlo hecho, mal habrían andado el alcalde y el vicario que estaban en primera fila, mostrando dos caras que de plácida y bondadosa tenía la una lo que de picarezca y retozona la otra.

Figuraba como principal y más afamado danzante,

un muchacho, guapote si los hay, por buen nombre Joshé Mari, que lucía un bombacho y una camisa más blancos que la nieve, una boina roja como los glóbulos de su sangre, y al cuello un pañuelo de seda de colores más rabiosos que los que á Dios plugo darle al arco Iris.

Andaba en amoríos con la más guapa moza del lugar, de la que no estaba muy satisfecho, que digamos, nuestro hombre, porque hija de Eva al fin aquella ingrata, venía de días atrás prestando sonrisas de mieles á un su primo militar que en uso de licencia había llegado á Villarratzia, con más picardía cursada en los cuarteles que lo que prescribe la prudencia.

Dado á todos los diablos estuvo Joshé Mari aquel día, pero cuando salió á bailar el aurresku, verdaderamente no estaba la Magdalena para tafetanes.

Ella estaba allí, enfrente, debajo del balcón de la alcaldía y á su lado el militar la cuchucheara al oído algo que no debía sonarla mal, porque la chica ponía cara de Pascua y se reía con tal fuerza, que á veces formaba trío con el pito y el tamboril.

Joshé Mari empezó á bailar, pero furioso al ver la coquetería de su novia, rabiando de celos, sus piruetas eran brincos salvajes, sus saltos, ataques de epilepsia.

No era el ritmo del tamboril el que le hacía danzar; era el fuego que le abrasaba, eran las palpitaciones brutales de su corazón. Botaba y rebotaba, giraba por el aire, golpeaba el suelo presa de vértigo indefinible, y la gente que nunca le había visto hacer aquellos trabajos acrobáticos, reía y aplaudía con frenesí exacerbando inconscientemente aquella tempestad que estallaba en la cabeza del pobre danzarin. Porque las risas llegaban á sus oídos como burla de su desesperación, y los aplausos como testimonio de aprobación que la gen-

te daba á aquel coloquio traidor de su novia con el pariente militar.

Lo que Joshé Mari sufrió solo él lo sabe; lo que el pueblo se rió ya es cosa más sabida, porque desde aquella tarde otorgó á nuestro hombre fama de mejor bailador de aurreskus de euskara tierra, y espera con ansia su vuelta del servicio de las armas, al que fué á los pocos meses, para volver á admirar en él aquellos saltos prodigiosos y aquellas vueltas vertiginosas.

Y sin embargo, todo Villarratzia ignora aun que en aquel famoso aurresku, los primores y las maravillas que hizo Joshé Mari, fueron efectos solamente de una catalepsia de celos y de desesperación.

A. M. CASTELL.



BELLAS ARTES.—PASTORA HILANDO

Pastel de G. Bach)

EGIAK

LEEN ETA ORAI

Leendik orairat, gure Eskual-erri maitean, nola gauzak eta jendeak itzulikatu diren, nola diren kasik berze batzu bilakatu!

Leen, gutiz geienak oinez zabiltzan, oitoren semeak zaldiz;

Orai, noi-nai karrosan eta burdin-bidez.

Leen, bazter, errietan, zenbat etcheko-jaun ez zen iltzen, iria ikusigabe!

Orai, langileak berak Pariseraingo badoatzi.

Leen, iruten ari ziren emaztekiak eta nechkatchak;

Orai, etchetiar alabak berak brodatzen.

Leen, bakotcha bere einaren arabera jauntzia zen;

Orai, etcheko-andereak eta seiak bardin-bardina.

Leen, laborari etchetan, aragirik ez zen eliza-pestaz kanpo ikusten;

Orai, non-nai, asteleegun gorriarekin, aragia eltzean.

Leen, non ziren agorienta eta edari churriak?

Orai, non ez dire?

Leen, esnearekin egiten zon goizeko aratunata;

Orai, hafeño ori bear...bertzeto arrekin.

Leen, pipatzailerik ez zen an omenka baizik;

Orai, denak pipa eta chigarreta.

Leen, bi ostatu ziren gure errian;

Orai, zortzi.

Bainan ere:

Leen etche geienetan galtzerdi chaar batean, bazen zenbeit urre gorri;

Eta orai, etche ek zorrez itoak, chutik doi doia dagotzi; frango errekarat gaki....

Leen, mutil gazteak urean ariko ziren pilotan;

Orai, ainitz errebote soro ganak dire.

Leen, aurrentzat zen pleka; pilotari egiazkoak ari ziren errebotean eta luzean;

Orai, guziak pleka orri emanak dire.

Leen, nor-naik bazakizkan zenbeit koplá, eder edo bitchi;

Orai, ni ondik ez da aditzen baizik tra-la-la edo ti-lu-li

Leen, erraiten zen: Egun on eta gau on;

Orai, bonjour eta bonsoir.

Leen, frantsesa jakinikan ere, gogotik mintzatzen eskuaraz;

Orai frantsesa nolazpeit murruskatzen asi orduko, eskuaraz mintzatzeko aalke.

Leen, eliza pestetan, aski zen chirola bat chunchunarekin;

Orai, iritik bear dituzte ez dakit zenbat turruta.

Leen, jautzi motchetan, muchikoetan, ari ziren lernen eta zalu;

Orai, alako kaskoin dantza ergel baztuetan.

Leen, ilun nabarrean, plazak usten ziren;

Orai, sobra maiz, gauaz or dabilta naas-maas.

Bai, bai.

Lengo eskualdunek maiteago zuten Eskual-errial

Bai, bai.

Leen, orai baino lañokiago eta gochokiago bizi zen Eskual-errial!....

Leen, goizik ezkontzen ziren gasteak;

Orai, berant, berantegi.

Leen, etcheko zaarrak maitatuak ziren eta ooratuak;

Orai, ardura traba dire eta gaizki ekarriak.

Leen, bear zenean, burasoek aurrak larderiatzen zituzten;

Orai, beti lausengatzen.

Leen, aurren artean asko gauza ez zen aipatzen;

Orai, acholarik gabe zer-nai erasten.

Leen, aurrari ez zaioten sos guti baizik emaiten;

Orai, sakelak diruz beteak dituzte.

Leen, jende, larrien artean, aurrak ichilik zagotzin;

Orai, bertzeak baino ausarkiago mintzo dire.

Leen, gazte zaarrak lorietan entzuten zituzten;

Orai, zaarren errantz burlatzen eta nardatzen dire.

Leen, igandeak otoitzeko egunak ziren;

Orai, eta gero-ta-geiagi jostetako egunak.

Leen, noiz egiten zen igandekari partida andirik?
Orai, guziz udan, noiz ez da egiten?
Leen, meza nausiarri zen aalaz jarraikitzen;
Orai, goiz mezari; laburrenari.
Leen, gizonak eliza kantu errepikaz airatzen zuten;
Orai, ez da kasik zenbeit chachar baizik ari; gazteak ichil.

Leen, eskualdun eta giritino, biak bat ziren.

Eta, orail... Orail!....

—Orai, leen bezela, maita detzagun sor-tokia, lana, bizitze arrunta;

Orai, leen bezela, atchikiak izan gaiten Eskual-erriko mintzaiari, josteteri;

Orai, leen bezala, dugun guziz igandea ongi begira.

Eta ori ere, leen bezala, erranen da: *Eskualdun eta giritino, biak bat dire;*

Eta orai ere, leen bezala, etchetan izanen da frango urre gorri;

Eta orai ere, eta agian beti, leen bezala errepikatzen aalko da goraki

“Errialde guzietan toki onak badira,
Bainan biotzak dio: Zoaz Eskual-errira..”

LOS FUEROS

Los fueros son las leyes tradicionales ó escritas por que se gobierna y administra la provincia de Alava.

Se dice tradicionales, porque hay algunas que vienen siendo de costumbre secular, no consignadas en documento expreso, y se dice escritas porque las demás constan redactadas, discutidas y aprobadas.

Las primeras constituyen el *Fuero consuetudinario*, y se relacionan con los usos y costumbres, al practicar los actos de administración y gobierno. Las segundas ó el *Fuero escrito* contienen los capítulos fundamentales de la vida social y política de la provincia.

Los fueros están escritos: en el *Acta de la Voluntaria entrega de 1332*; en el *Cuaderno de Ordenanzas de 1463*; en los *Acuerdos de las Juntas Generales*, y en las *Reales disposiciones y cédulas*.

Fuero no quiere decir privilegio, distinción ni merced: fuero es lo mismo que costumbre ó modo de gobernarse.

Todos los fueros han sido acordados, discutidos y aprobados por la libre voluntad de los alaveses, y confirmados, sancionados y jurados por todos los reyes de España, desde la unión de la provincia á la corona.

La administración foral consuetudinaria, que data desde los primitivos tiempos de la *Cofradía de Arriaga*, es la mas antigua que existe en pueblo alguno. Todos los grandes pensadores y los sabios estadistas convienen en considerar el sistema gubernativo foral como el mejor de cuantos existen.

(De «El Libro de Alava», de Becerro Bengoa).

AITA-SEMEAK

Lagundurikan denoi
Gugatik ill zanak,
Seme, azi zaitugu
Aitak eta amak,
Beti zure gidari
Izandu geranak.
Orain gurutze onen
Oñean esanak,
Ondo goguan artu
Biaitu zu danak.

Zu Ameriketara
Joatia emendik,
Jaunak ala nai badu
;Zer egingo det nik!
An ez dezu izango
Aitik eta amik;
Baña etzera galduko
Noranaira joanik,
Ez bazaizu aztutzen
Gaur emen esanik.

Gorde zazu buruan
Eta biyotzean,
Aitak zer esan zizun
Onuntz laguntzean,
Bitarteko arturik
Jesus gurutzean:
Jaungoikua t'ait'amak

Batek aztutzean
Ez leike ondo izan
Denbora luzean.

Ez nizuke utziko
Joaten, egietan,
Gure erlijyua
Ez balitz an bertan.

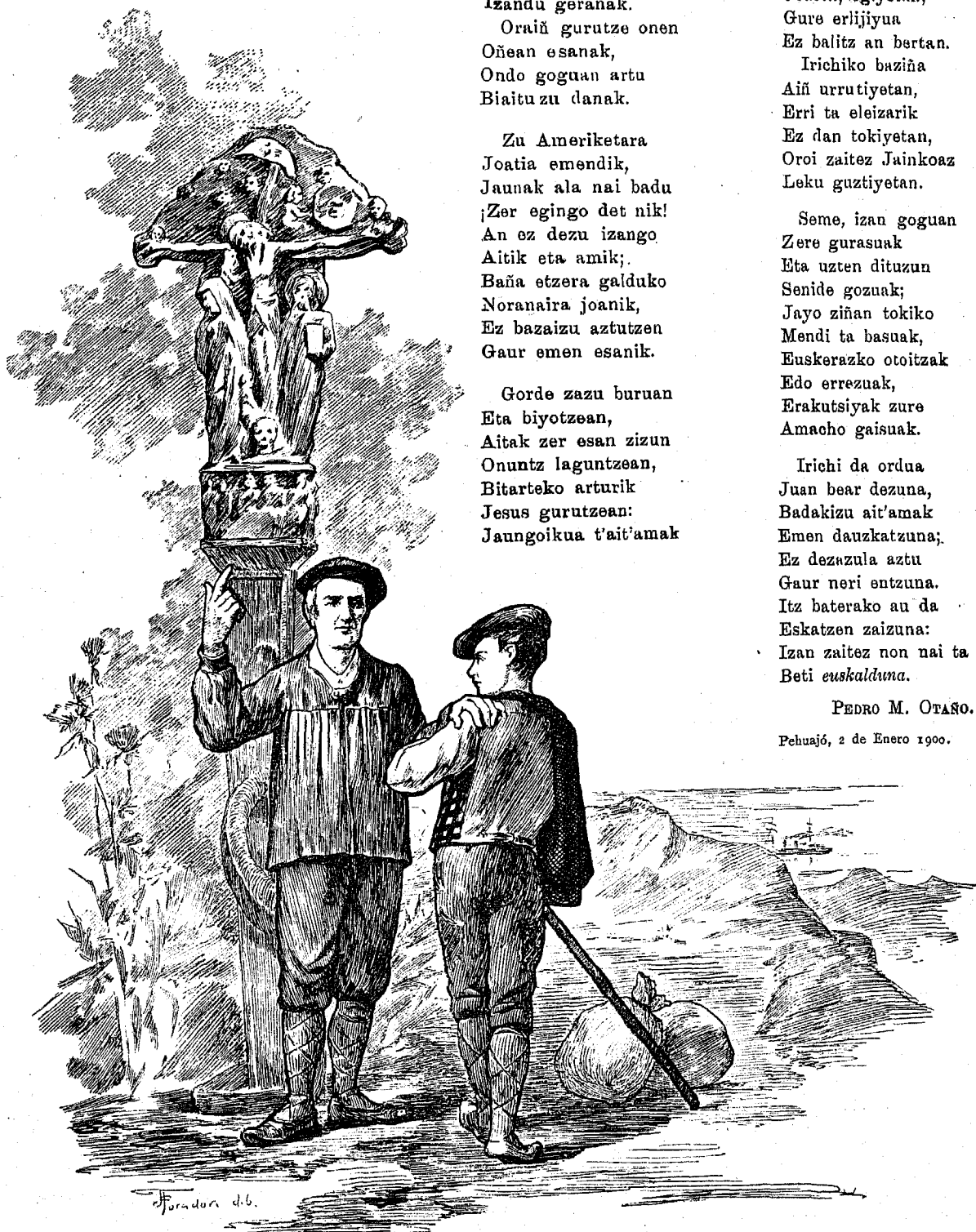
Irichiko baziña
Ain urrutiyetan,
Erri ta eleizarik
Ez dan tokiyetan,
Oroi zaitetz Jainkoaz
Leku guztiyetan.

Seme, izan goguan
Zere gurasuak
Eta uzten dituzun
Senide gozuak;
Jayo ziñan tokiko
Mendi ta basuak,
Euskerazko otoitzak
Edo errezuak,
Erakutsiyak zure
Amacho gaisuak.

Irichi da ordua
Juan bear dezuna,
Badakizu ait'amak
Emen dauzkatzuna;
Ez dezazula aztu
Gaur neri entzuna.
Itz baterako au da
Eskatzen zaizuna:
Izan zaitetz non nai ta
Beti *euskalduna*.

PEDRO M. OTAÑO.

Pehuajó, 2 de Enero 1900.



LA NOVELA DE LA VIDA

¿Quién no las hace?

Unos más, otros ménos, unos de una manera, otros de otra; pero todos hacemos *novelas*

Unos las escribimos y las publicamos para que otros se diviertan en leerlas y en criticarlas.

Otros las conciben, pero no las escriben; bien por que no saben redactarlas ó porque no les dá la gana de hacerlo, y se contentan con referirlas á los amigos: *cuentan cuentos*.

Otros las hacen práctica y materialmente, y juegan en ellas, como dicen los franceses, el papel de protagonista; estos son los trapaceros, zaragateros, infundiosos y aventureros, vulgo bohemios de primera fila, bohemios de levita.

Otros se forjan fábulas deliciosas, encantadoras, á manera de esos sueños arrojados producidos por las copiosas libaciones del ópio, del whachis y del wambay; y se deleitan y refocilan, abandonándose á mentales representaciones, dejándose trasportar en alas de una imaginación neuropática, á las nebulosas regiones de la quimera, identificándose hasta tal punto con la halagadora ficción, que llegan á imaginarse que real y verdaderamente les pasa lo que están soñando; sueñan despiertos: *hacen castillos en el aire*.

Y es tal nuestro *sino* novelesco, que no nos dá punto de reposo, ni aun cuando nos encontramos en brazos de Morfeo, imagen espantosa de la Muerte, que dijo el clásico.

Solo que esos sueños que soñamos dormidos, más que *novelas*, suelen ser tragedias horripilantes, sueños de los que describe Hoffmann, pesadillas terribles, que nos agobian y extenuan; si bien al despertar y al convencernos de la realidad, sentimos un bienestar infinito, cierto espasmo deleitante y bienhechor, como si una deidad munífica bañase nuestro rostro sudoroso con los efluvios vaporosos de su mágico y perfumado pulverizador.

Todo aquel que tiene un deseo vehemente, todo el que acaricia una ilusión, una esperanza; todo el que anhela un bien preciado; el que aspira, el que ambiciona, el que se mueve y se agita y se afana y sacrifica por conseguir su propósito, á poca dosis de imaginación que tenga, piensa, medita, calcula, se recoje y reconcentra, y de pensamiento en pensamiento, de meditación en meditación y de cálculo en cálculo, se va dejando arrastrar insensible é inconscientemente por el deseo, según las circunstancias de tiempo y lugar, hasta llegar á las poéticas regiones de la fantasía; y en ellas se detiene y se deleita, porque en ellas encuentran el bien deseado la realización de su anhelo, realización ficticia, por más que se presente ataviada con el sencillez ropaje de la verdad.

¡Oh, novela bienhechora!

Y vosotros, señores filósofos; vosotros que teneis el corazón de estuco y la imaginación de hielo; vosotros que

lo sometéis todo á la razón y nada al sentimiento; vosotros que todo lo depuráis en el crisol de la ciencia austera; vosotros que todo lo escudriñáis con el escalpelo de la lógica impasible; pobres de vosotros que no sabéis *hacer novelas*; que no sabéis cómo se forman castillos en el aire; que no sabéis *engañaros*.

¡Que la funesta realidad os acompañe eternamente, y que la ternura, la ficción y la poesía, lenitivos del dolor, no infiltren jamás su hábito vivificador y su magia seductora en vuestros marchitos y exangues corazones!...

Todo es novela en este mundo; todos somos novelistas; todos contribuimos, de una manera ó de otra, con nuestro capítulo á la *novela de la vida*, de la gran novela universal.

No es, pues de extrañar que con heterogénea colaboración no resulte aquella con la debida unidad de acción.

Son tan varios los deseos, tan diferentes las aspiraciones de todos y cada uno de los individuos que constituimos la humanidad, que si cada cual quisiera expresar en el título del capítulo que aporta á la *gran novela*, la síntesis la esencia de su contenido, tal vez no halláramos vocablos bastantes para hacerlo adecuadamente.

Titulad los capítulos del niño que ríe y del anciano que llora; de la doncella que ama y del galán que desdeña; del que gime entre cadenas y del que goza de libertad; del mendigo y del potentado; del soldado que piensa en su novia y su hogar y de la madre que reza por la salud de su hijo que está en la guerra; del naufrago que está luchando contra el furor de las olas y del que desde tierra contempla extasiado los sublimes horrores de la tempestad; del reo y del juez; de la víctima y del verdugo; del réprobo y del justo.

¡Son tan diversos los gustos de las distintas edades!

Cada edad tiene sus placeres,

Cada edad tiene su *novela*

Cada edad tiene sus ilusiones,

Cada edad tiene sus sueños.

Con la sonrisa en los labios,
Dentro del pecho la alegría,
Soñaba con sus muñecas
Una simpática niña.

No lejos de ella, su hermana,
Menos pura la sonrisa,
Soñaba con sus amores,
Con la danza y con las cintas.

Otra hermana al lado de ellas,
En horrible pesadilla,
Soñaba también, llorando
Sus ilusiones perdidas.

En tanto que, aún despierta,
De hinojos ante *Maria*,
Rogaba la triste madre
Por sus pobrecitas hijas.

JOAQUIN SALBOCH.

San Sebastián



BEZI BEDI EUSKARA

Nola bildurraz bat arkitzenda
iñaz negu gogorari,
uda ederra bukatuzian
arren ondorenguari,
gaur euskaldunak alatzu gaudez
gure itzkuntz ederrari,
eri guria bera isanik
onek gezurra diruri.

Chikitandikan erakestziya
orañdik ezdana antzi
euskaldunchoak gaue zergatikan
oria biardegu utzi;
Amá Euskara mundu oneton
miñtza dezagun lenbizi,
iñan esanak entzunagatik
etzazutela ez etz.

Maita dezagun aurrera ere
danok lengoko moduan.
euskaldun onak elkarturikan
bata bestien onduan;
gure itzkuntza galdu ezdedifñ
ernai jarririk kontuan,
Amá Euskara mintzaturikan
Orañda beti munduan.

CAYETANO SÁNCHEZ IRURE.

NOTAS LOCALES

El número de hoy.—Por ser el primer número del año nuevo, hemos agregado al presente algunas páginas, así como algunos grabados mas de los de costumbre.

Los vascos en América.—Este es el título de una nueva sección que inauguraremos en esta revista desde el próximo número.

Estamos seguros, que por lo interesante, será del agrado de nuestros lectores.

En honor de Eslava.—El Centro Navarro piensa celebrar una gran fiesta, con objeto de recaudar fondos para costear una placa que será colocada en la tumba que guarda los restos del insigne maestro.

Funeral.—En sufragio del alma del señor José D. Oyarzábal, víctima de su abnegación en el deplorable accidente del mes pasado en Mar del Plata, se oficiará un solemne funeral el próximo lunes en el templo de San Francisco.

—El 15 del corriente tendrá lugar en la iglesia de la Concepción el funeral en sufragio del alma de Agustín Miquelarena, que falleció el 27 de Diciembre de 1897.

Banco Español del Río de la Plata.—Este importantísimo establecimiento bancario presentará en la asamblea del 25 el mejor balance desde su fundación. Como el año pasado, se distribuirá un dividendo de 5 \$ por acción correspondiente al segundo semestre: en el año \$ 10.

Podemos anticipar que las utilidades hasta el 31 de diciembre ascienden a \$ 435.000; se repartirán, 375.000 á los accionistas y los 60.000 restantes pasarán á fondo de prevision, etc., etc.

El banco tenía \$ 23.750.000 papel y 5.800.580 oro sellado en caja; los depósitos á papel á la vista y á plazos ascendían á 58.000.000. El año pasado el encaje metálico era poco más de 1.500.000 oro; la enorme diferencia de más de cuatro millones, son metalizaciones de fuertes capitalistas y como medida de precaución.

Las acciones del Banco Español se cotizan á 128 %.

Enlace.—Ha contraído matrimonio en esta ciudad el médico irunés D. Leandro Picabea, con la Srta. Justina Picabea. Deseámosles una completa felicidad.

Muchas gracias.—El señor Francisco Cordero nos ha obsequiado días pasados con un cajón de su excelente Vino Argentino.

Agradecemos mucho la atención al afortunado cosechero de tan recomendable producto.

Castet y Cia.—Este almacén por mayor se ha mudado á la misma calle Rivadavia 1042 y 1052, frente al local que ocupaba.

Saráchaga Hnos. y Cia.—Por separación del socio don José de Llano se ha disuelto esta sociedad, y del activo y pasivo se hacen cargo los hermanos don Marco, don Simón y don Pedro Saráchaga.

El señor Llano que no hace mucho regresó á este país despues de pasar una temporada en nuestras provincias, ha resuelto embarcarse el 18 del corriente para fijar su residencia en Bilbao al lado de su familia.

Le deseamos un feliz viaje é igual estadia entre los suyos.

Napal, Aguirre y Lejárraga.—(Nueve de Julio)—Se ha disuelto esta sociedad comercial, haciéndose cargo del activo y pasivo el ex-socio señor Lejárraga quien piensa imprimir nuevo y mayor impulso á la ferreteria, almacén y talabartería, que explotaban.

Lardizábal y Escudero Hnos.—(Marcos Juárez).—Sociedad que se dedicaba á la explotación del Molino del Interior y fabricación de bolsas de arpillera, de la que formaban parte los señores J. B. Lardizabal é Hijos de Marcos Juárez y los señores Escudero Hnos. del Rosario de Santa Fé, se ha disuelto, haciéndose cargo estos últimos del activo y pasivo de la misma.

Movimiento vascongado en Bahía Blanca.—En la Asamblea general celebrada el último domingo de Diciembre se renovó la Comision Directiva de la sociedad Laurak Bat, quedando constituida en la siguiente forma:

Presidente, Luciano Gaztambide;—Vice, Hilario Guézúraga; Tesorero, Mariano Nicolao;—Pro, Pedro Gorostiza;—Secretario, Carlos Salanueva;—Sub. Dionisio Fagoaga;—Vocales, José R. Aguirre y Santos Machiarena.

La Comision saliente durante los nueve meses que ha estado en ejercicio ha hecho una campaña progresista digna del mayor aplauso. Hace entrega de cuatro mil pesos libres de gastos y ha inscrito 340 socios.

Los preparativos para las proyectadas romerías continúan y pronto publicaremos el programa.

Almacén Bilbaino.—Los señores Larrea, Ariño y C.^a nos han obsequiado con un lindísimo almanaque de pared, que representa la cabeza de un precioso niño recostado en un almohadón, y al pié aparece el aviso de las renombradas galletas Olíbet, de Rentería (Guipuzcoa) las mejores que llegan al país.

Reglamento de barberías.—La iniciativa de nuestro estimado amigo don Miguel Ochoa, dueño de la Peluquería del Progreso se vá generalizando.

El Consejo Nacional de Higiene de Montevideo ha dictado una ordenanza obligando á todas las peluquerías de la República Oriental la adopción del sistema aséptico que el popular navarro ha sido el primero en implantar en la Argentina.

Pedro Frunis y Pedro Uriaguerrea.—(Estación Río Colorado).—Disuelta esta sociedad comercial se hace cargo del activo y pasivo Pedro Uriaguerrea, quien continuará los mismos negocios.

Fernando Seijo.—Este activo paisano nuestro ha agregado á sus negocios un gran depósito de leñas de "Caldén," y de sal, al por mayor, en General Acha (Pampa Central).

Mapa del Mundo.—Los Sres. Pratt, Cockrane y C.^a nos han obsequiado con un lindo mapa del mundo, cuya atención agradecemos, por mas que el objeto es el de la propaganda por las máquinas de escribir "Hammond," que venden en su casa de la Calle Florida, esquina Cangallo.

Restaurant Eslava.—Los señores Juan Cordeu y C.^a dueños del Restaurant Eslava, de la calle Rivadavia 931, han amueblado el primer piso de la casa que ocupa el Restaurant, para comodidad de los viajeros que frecuentan su casa.



ALAVA

SIMON LOPEZ ANDA.—Siguen haciéndose trabajos en Vitoria para llevar á cabo la idea de trasladar las cenizas de Anda, héroe legendario de Filipinas en los primeros tiempos de la conquista, desde Manila donde se hallan, á Subijana de Alava, pueblo natal del insigne militar.

NUEVO MERCADO.—Proyéctase en Vitoria un nuevo mercado de grandes proporciones, en el cual se realizarán todas las operaciones de cereales y otros productos. El nuevo edificio costará algunos cientos de miles de pesetas.

SARAH BERNHARDT.—Se anunciaba que la célebre actriz francesa daría, de paso para París, una representación en el teatro Principal de Vitoria. La obra elegida será "La Dama de las Camelias."

CONTADOR.—El señor Alberto Carrión, hijo de Vitoria y antiguo empleado del Banco de Bilbao ha sido nombrado contador del Nuevo Banco Guipuzcoano, de reciente creación.

MINAS.—En Villarreal se ha comenzado á explotar una extensa zona de mineral de hierro. Los empresarios son bilbainos é ingleses.

OPERA.—Con "I Pagliaci," y el tercer acto de "Lucia," se estrenó en Vitoria la compañía de opera. Gustó mucho la señorita Petroski, notable tiple austriaca.

FEDERICO BARÁIBAR.—El notable traductor de Luciano y otros autores griegos, actual alcalde de Vitoria, está por completo entregado á los trabajos por el embellecimiento de Vitoria. Sin duda el gran escritor se ha convencido de que es más útil ejercer acción sobre la vida presente que meditar sobre la pasada.

AUMENTO DE LA GUARNICIÓN.—Ha sido aumentada la guarnición de Vitoria con el cuerpo de artillería de montaña que prestaba sus servicios en las Encartaciones.

UN FERRO-CARRIL.—Se ha otorgado á don Emilio Cuyllits Van Bener, sin subvención del Estado, la construcción y explotación por noventa y nueve años de un ferro-carril de vía estrecha de Villarreal (Alava) á Bilbao, con arreglo al proyecto presentado en el ministerio de Fomento, salvo las reformas que en el mismo pudieran introducirse con aprobación de la superioridad.

En Villarreal se unirá dicho ferro-carril con el Anglo-Vasco Navarro.

DEFUNCIONES.—Han fallecido en Vitoria doña Cándida Monjer, doña Demetria Artaburuaga, don Cipriano Matanco, don Roque Garrido, doña Maria Ruiz y don Juan Saenz.

GUIPUZCOA

EL FERROCARRIL DE LA GOSTA.—Se ha celebrado con un banquete en Deva la perforación del túnel de Santa Catalina.

Del acto dan cuenta varios periódicos, y algunas noticias de interés respecto á las obras de esta línea, cuya realización tanta importancia tiene para los intereses de Guipúzcoa.

El informe técnico calcula que el revestimiento del túnel podrá hacerse con bastante actividad y quedar entregado para el 30 de Junio de 1900.

De esta suerte podrá empezarse á balastrar y sentar vías en Mayo desde Zarauz á la boca de entrada de dicho túnel para abrir la sección de Zarauz á Arrosa á fines de Junio, y toda la línea en el mes de Agosto.

Las obras de la infraestructura de la sección de Zarauz á Zumaya quedarán terminadas antes que las del túnel de Santa Catalina.

El puente sobre el Urola, obra también de importancia, quedará terminado á principios del año próximo.

El total de lo gastado hasta ahora por diversos conceptos, asciende á 1.788.050,26 pesetas, calculándose fundadamente que el gasto total no excederá de los 3.656.000 pesetas del presupuesto.

El kilómetro entre Zarauz y Deva vendrá á costar 167.567 pesetas resultando más económica la parte en construcción que la ya terminada.

La línea completa desde Elgoibar á San Sebastián tiene 56.137 metros y su importe, redondeando cifras y prescindiendo de los gastos de personal, es de ocho millones por estructuras, estaciones y material móvil de la parte construída (37.672 metros) y cinco millones por estructuras, estaciones y material móvil de la parte en construcción (18.465 metros) Total, 13 millones.

Resulta el kilómetro por 231.783 pesetas.

Motivo y grande de satisfacción es para la provincia que tan cercana esté ya la realización de esta línea que tanto ha de fomentar sus intereses y acortar la distancia que la separa de la hermana Vizcaya.

ORFEON DONOSTIARRA.—Al primer certámen musical organizado por el Orfeón Donostiarra, de San Sebastián, han sido presentadas ocho composiciones que están ya en poder del Jurado que ha de calificarlas, compuesto de los maestros don José A. Santesteban, don José Rodoreda y don Miguel Oñate.

DEVA.—El mes pasado se unieron en este lindo pueblecito en indisoluble lazo la Srta. Josefa Aróstegui, hija del digno juez municipal y acaudalado propietario D. Vicente, con el joven diputado provincial por Tolosa D. Luis Lasquibar.

INCENDIO.—En las primeras horas de la madrugada del 5 de Diciembre último se inició un incendio en la casería denominada "Belabieta-chiqui," situada en el barrio de Igueldo, y propiedad de don Francisco Eceiza.

El edificio estaba habitado por la familia del colono Manuel Múgica. Uno de los individuos de dicha familia bajó á la cuadra á inspeccionar si el ganado se encontraba bien acondicionado, y la luz que llevaba en la mano debió de encender alguna paja, determinando tal hecho el incendio.

El siniestro tomó desde los primeros momentos tan grandes proporciones, que, á pesar de los trabajos realizados por los vecinos de las caserías inmediatas, el edificio quedó totalmente destruído.

Los colonos sólo pudieron salvar el ganado y un colchón. Las familias de los edificios cercanos los tuvieron que proveer de ropas para que se pudieran vestir.

LA EMIGRACION.—Dice *La Voz de Guipúzcoa*, que se ha dispuesto que los emigrantes á Buenos Aires que se presenten en demanda de embarque han de acompañar á su expediente una certificación expedida por el secretario de gobierno del juzgado de instrucción del partido á que correspondan en la que conste su edad, vecindad y estado civil, y la circunstancia de no hallarse procesado ni sufriendo condena.

Los cónyuges han de acreditar serlo con la partida de casamiento; y los varones adultos, cualquiera que sea su edad, han de justificar su irresponsabilidad.

CONFERENCIAS.—En la sociedad Económica Vascongada de los Amigos del País, de San Sebastian, han dado principio las anunciadas conferencias.

La inauguración estuvo á cargo del fiscal de la Audiencia D. Buenaventura Barcaiztegui.

SARAH BERNHARDT.—Esta célebre trágica se encuentra trabajando en San Sebastian.

GOBERNADOR FALLECIDO.—Ha fallecido en San Sebastian el gobernador militar de aquella plaza, general Lopez Illana descediente de vascongados.

Habia nacido en la Isla de Cuba el año 1842. Fué promovido á alférez en el 1.º de Junio de 1859. Hizo gran parte de su carrera por servicios de campaña, obteniendo como recompensa los grados de capitán, teniente coronel, coronel y empleo de teniente coronel.

Poseía una brillante hoja de servicios, habiendo demostrado siempre sereno arrojo en todos los hechos de armas en que tomó parte.

AHOGADO.—En el río Isasondo y cerca de Tolosa (Guipúzcoa) ha sido hallado el cadáver de José Joaquín Arregui (a) Lantegui.

PRISIONEROS VASCONGADOS.—Refieren algunos colegas de esta provincia que entre los prisioneros que retiene Emilio Aguinaldo figuran los siguientes con apellidos vascongados:

Prisioneros residentes en San Pablo, provincia de Laguna: cabo Tomás Navascués; soldado Demetrio Echazar; sargento Santiago Armendariz, Félix Maturana, Pedro Goyeneche, Pedro Uzabal Aganabeitia, Joaquín Espeleta Echévarri, Nicolás L. Arlaburuaga, Julián Abanestegui Maiztegui, y Ramón Martela Urana.

ORMAIZTEGUI.—Celebráronse este año en Ormaiztegui en medio de la mayor animación la festividad de su patrón San Andrés.

ZUMÁRRAGA.—Los días 13, 14, 15 y 16 de Diciembre último se celebraron con gran concurrencia las ferias de Zumárraga, conceptuadas como las más importantes de la provincia de Guipúzcoa.

El Ayuntamiento de dicha villa, á fin de hacer mas agradable la estancia de los forasteros organizó varios festejos que merecieron la aprobación general.

COSECHA DE SIDRA.—En los colegas guipuzcoanos leemos que la cosecha de la sidra se dá por perdida por una prematura fermentación, lo cual representa un considerable perjuicio.

GRAN PALACIO.—Proyéctase en San Sebastián la construcción de un gran palacio de invierno con teatro, salas de concierto, museos, etc.

Está trazado el proyecto que comprende: teatro, cuyas dimensiones serán 50 metros por 50, trasformable fácilmente en circo; jardín de aclimatación de 70 metros por 35 el mayor de cuantos se conocen; salon de conciertos, de 35 metros por 25, museo y biblioteca y en la planta baja salas para clases de obreros.

EIBAR.—En esta industriosa villa se subastarán muy pronto las obras de cantería del edificio que para Escuelas y Ayuntamiento se trata de construir en el paseo de Unzaga.

CARNAVAL.—La juventud guipuzcoana hace importantes preparativos para el próximo carnaval.

DEFUNCIONES.—Han dejado de existir en San Sebastian: Sras. Juana Josefa Gorospe, Josefa Aguirre, María de las Nieves Oiano, Cecilia Arrillaga, Teresa de Aurrecochea y Urquia, Ceterina Iturbe y Ayestarán. Srs. Fermín Arrizabalaga, Luis Aguirre Gaviria. En Azpeitia: D. Antonio Eceiza.

NAVARRA

EL AUTOMOVILISMO EN NAVARRA.—Parece que en Fitero toma cuerpo la idea de constituir una Sociedad para establecer un servicio de automóviles de Castejón por Corella, Cintrúenigo, Fitero y sus baños, á Cervera y Aguilar del Río Alhama.

LA SECA.—Los efectos de la pertinaz y general sequia se van tocando en la disminución del caudal de los rios.

En Reizu se ha agotado el hermoso manantial que alimentaba á varios pueblos de los valles de Yerri y Guesalaz.

HIMNO BOER.—El afamado pianista y compositor navarro don Joaquín Larregla, ha armonizado y arreglado para piano el himno Transvaalense, por encargo de la casa editorial de Almagro y Compañía.

Escriben los que han tenido el gusto de oír esta composición que es solemne y majestuosa, como conviene á un pueblo viril y enérgico.

Sabemos también que al citado señor han merecido muy brillante concepto, disponiendo que sean editadas, varias composiciones musicales del distinguido pianista del nuevo casino señor Laspiur. Entre esas obras hay una muy bonita tanda de walses, titulada: "Margarita".

LECAROZ.—Dice "El Eco", que las obras del ensanche de Colegio Seráfico de Lecaroz están muy adelantadas.

"El Ensanche, en la parte que mira á la ciudadela, presenta un cuadro muy animado de obras, que auguran en plazo no lejano cambiar por completo de aspecto aquel lugar de la población.

Se están construyendo varias casas para particulares, algunas ya muy adelantadas, y los pabellones de los nuevos cuarteles van cubriendo también el espacio situado detrás del Palacio de Justicia.

LOS DIPUTADOS DE NAVARRA EN MADRID.—Los diputados á Córtes por Navarra, aprovechando la circunstancia de hallarse casi todos en Madrid, han celebrado recientemente una reunion en el Congreso.

En la reunion leyeron una carta de la Diputación de esta provincia, que les daba noticia del estado de varios asuntos de Navarra, pendiente de resolución del gobierno.

Como entre todos los representantes de Navarra reinaba la mejor armonía, como también entre ellos y la Diputación foral, todos convinieron en trabajar en pró de los intereses de esa provincia, á la vez que se han felicitado de la correcta conducta que la misma viene observando.

BUÑUEL.—Trátase de instalar en este pueblo el alumbrado eléctrico.

SECA.—De muchísimos pueblos de esta provincia se quejan amargamente de la seca que están sufriendo los campos; lo que hace temer que se pierda la cosecha. Opinan los viejos que jamás conocieron en nuestra tierra, fuera del año 1892, que le denominan de la sequia, tiempo tan crudo y de horizonte más despejado, por lo que no abrigan esperanza de que esto cambie hácia la humedad, y por ello están consternados.

FALLECIMIENTOS.—Han dejado de existir en Pamplona:

Sras. Sor María Agustina Sainz, Catalina Elizari, Francisca Salaberri, María de la Soledad Hermua, Gabriela Zubia, Estefanía Suescun.

Srs. Ciriaco Huarte, Nicolás Lusarreta, Francisco Egaña, Andrés Ohariz, Hilario Aguirre, Julian Ariz.

En Lesaca: D.^a Manuela Micaela Arandia.

En Abiltas: D.^a Juana Gomez Navarro y doña Pilar Ucar Baigorri.

En Irañeta: D.^a Josefa Goñi y don José Gastesi Arce.

En el Real Convento de Capuchino El Pardo: Fray Eusebio de Alcoz.

En Buñuel: D.^a Pilar Viscor.

En Tafalla: D.^a Juana Marchesta.

En Carcastillo: D. Remigio Leon.

En Monteagudo: D. Gabriel Ochoa.

En Sitero: D.^a Jacinta Latorre.

En Echarrri-aranáz: D. Félix Garcandía.

En Lumbier: D.^a Adelaida Ragueta Zubiburu.

En Carcastillo: D.^a Petronila Verdó.

En Lesaca: D.^a Aniceta Telechea.

En Fitero: D.^a Juana Magaña Pina, Quintina Martínez Escudero y Manuel Perez Aliaga.

MINAS.—Por la Sociedad "E. Aranzadi y Compañía," domiciliada en Pamplona, se han solicitado los registros para las minas tituladas "María," "Juanita," y "Angeles," ambas de 12 pertenencias de mineral de hierro, sitas en término de Arizcun.

FERROCARRIL.—Accediendo á una súplica del Presidente de la Diputación de Vizcaya, la de Navarra ha recomendado á los representantes de esta provincia en Cortes que apoyen el proyecto sobre prolongación del ferrocarril de Triano.

ENLACE.—En Pamplona ha contraído matrimonio el laureado poeta D. Hermito de Oloriz con la señorita Francisca Llanos. Deseámosles una interminable ventura.

VIZCAYA

INCENDIO.—La noche del 25 del pasado se inició un incendio en el caserío denominado Ozámiz, en el término de Artea, propiedad de don Casto de Ortuzar, quedando destruido por completo y no ocurriendo desgracias personales. El siniestro fué casual.

FILANTROPIA.—El señor don Adolfo de Urioste, residente en San Francisco de California, ha remitido á la Casa de Misericordia de Bilbao por encargo de su finada hermana doña Emilia de Urioste y Viteri (q. e. p. d.) un cheque de francos 1.032, equivalente á pesos fuertes 200 de la moneda de aquel país.

Si digno de agradecimiento es todo acto de caridad en alivio de los desgraciados, lo es mucho más en esta ocasión teniendo en cuenta que la familia del señor Urioste, procedente de nuestro país, se encuentra muy distante de su tierra.

NOMBRAMIENTO.—El Sr. Manuel Tolosa Latour, médico distinguidísimo y especialista en la enfermedad de los niños, ha sido nombrado miembro de la Academia de Medicina.

ORDUÑA.—Ha sido nombrado teniente Alcalde del Ayuntamiento de Orduña, D. Luis Vadielo, por fallecimiento de don Domingo Mimine.

FÁBRICA DE AZUCAR.—Muy pronto comenzarán los trabajos de construcción de una fábrica de azúcar de remolacha en Boñar, pueblo situado en el recorrido del ferrocarril de la Robla á Balmaseda. Se ha calculado que la producción anual de dicha fábrica será de 8.000 toneladas.

En el Consejo de administración de la fábrica, que residirá en Bilbao, figuran algunos capitalistas vizcainos.

NUEVO VAPOR.—La casa armadora de la que es gerente el Sr. Eduardo de Aznar y Tutor ha adquirido otro nuevo vapor titulado Breza, que tiene las dimensiones siguientes:

Eslora 380 piés; manga 50, y calado 25.

Carga que resiste en peso muerto siete mil toneladas.

Anda 11 millas.

¡Bien por los progresistas vizcainos!

DE PEDERNALES Á BERMEO.—A D. Victor Arana se le ha hecho la concesión del tranvía de motor animal, desde Pedernales á Bermeo.

NUEVA SOCIEDAD DE NAVEGACION.—Se va á formar en Bilbao una nueva sociedad naviera, por los señores Martínez Rodas y Solano, se denominarán "Unión," y emitirán acciones liberadas de 500 pesetas cada una, repartiéndolas á medida que se vayan adquiriendo buques.

El consejo de administración está presidido por el señor Martínez Rodas que asume á la vez el cargo de director gerente y son vocales de aquel, los señores don Florentino Larinaga, don P. Darío Arana, don Juan V. de Aguirre, de Bilbao, y don Vicente Trápaga, don Domingo Ortueta y don Eduardo Tellez, de Santander.

MARINOS.—Ha sido nombrado capitán de la Marina mercante, don Sergio Saenz Mauricio, y pilotos don José G. Lizarrity, don Doroteo Elordieta, don Juan Jaureguibéitia, don Justiniano Larrazabal, don Rufino Zárate, don Luis Landaia don Enrique Jordá y don Angel Arana.

A HEREDAR LLAMAN.—El juzgado del distrito del Congreso, de Madrid, llama á los herederos de D. Eduardo Verde Montenegro, que falleció en Berniz, el 4 de Agosto último.

LUZ ELÉCTRICA.—Los vecinos del barrio de Basurto han solicitado del Ayuntamiento de Bilbao la instalación del alumbrado eléctrico desde Basurto á Castrejana, por la carretera de Balmaseda.

DEFUNCIONES.—Han fallecido en Bilbao: Sras. Serapia Basozabal, Dorotea Zavala, Joaquina Arana, Regina Bilbao.

Srs. Ernesto Urisandi y Alzuyeta, Pedro J. de Sagarminaga, Nicolás Uriarte, José Miradaya, Juan Domingo Zabala.

En Algorta: Joaquina de Aguirre y Zaldondo.

En Arceniega: D.^a Soledad Garay y Rivacola.

En Munguía: D. Pedro de Arrupe.

REGION VASCO-FRANCESA

LA PROCESIÓN DE BIDARRAY.—Este es el título de un cuadro pintado por la señorita Maria Garay que se halla expuesto en la vidriera del señor Sallard de Bayona que antes figuró en el Salon de Paris.

En algunos colegas de esta región leemos grandes elogios de dicho cuadro por los aficionados al arte pictórico.

ELECCIONES CONSULARES.—Las que han tenido lugar últimamente en San Juan de Luz, han dado por resultado el nombramiento para Jueces titulares de los señores François Berho y Paul Fringuet.

Jueces suplentes por dos años: Mrs. Leon Harriague y Ernest Ader.

Jueces suplentes por un año: Mrs. Fernand Hauleon y Gustave Bailac.

USTARITZ.—El Sr. Lacoste hermano del Juez suplente del cantón de Espeleta y domiciliado en Cambo, ha sido recientemente nombrado juez del cantón de Ustaritz.

ELECCION.—En reemplazo de Mr. Baratchart que murió ha sido nombrado consejero del cantón de Saint Palais Mr. Luis Barthabum, habiendo obtenido 2393 votos de 2392 votantes.

SORTEO MILITAR.—Por decreto se ha fijado el 22 de Enero para el comienzo de las operaciones, las que deben estar terminadas para el 16 de Febrero, lo mas tarde.

TRANVÍA DE SAN JUAN DE LUZ Á SARE.—El Consejo general del Departamento de los Bajos Pirineos, ha autorizado los estudios del proyecto del tranvía de San Juan de Luz á Sare.

INCENDIO.—Un voraz incendio ha destruido un caserío en Isisarri, situado en el costado de Suhescún.

Se perdió por completo la existencia del material vinícola y agrícola.

El caserío estaba asegurado.

BANQUETE EN BURDEOS.—Siguiendo la costumbre de años anteriores la Asociación de Bascos y Bearneseos unidos han celebrado un gran banquete en Burdeos, en el cual reinó gran entusiasmo.

UNA ASAMBLEA EN PARIS. Se ha celebrado en Paris recientemente la asamblea anual de la Asociación basco-bearnesea, resultando elegido para la presidencia el Sr. Aries, en reemplazo del Sr. Dutey-Harispé que terminó su mandato.

El Sr. Dutey-Harispé pronunció con tal motivo un elocuente discurso que fué muy aplaudido.